

Angabe von Tatsachen

Deutsch

Wer Asylbewerberleistungen beantragt oder erhält, hat

1. alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind und auf Verlangen des Landratsamtes Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe, der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen;
2. Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen (z.B. Arbeitsaufnahme, Kindergeld-, Wohngeldzahlungen, KFZ-Besitz);
3. Beweismittel zu bezeichnen und diese auf Verlangen dem Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe, vorzulegen oder ihrer Vorlage zuzustimmen.

Disclosure of facts

Englisch

A person applying for or receiving benefit payments must

1. state all facts which are relevant to the benefit and, on request by the Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe (social services authority) concerned, permit third parties to provide the necessary information;
2. notify the authorities without delay of changes in the situation which substantially affect the payment of benefits or for which declarations have been made in connection with benefits (e.g. new job, payment of a child allowance or rent subsidy, ownership of a car);
3. designate proof and, on request by the Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe concerned, submit this or agree to its submission to the Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe.

Déclaration de faits

Französisch

Les personnes qui demandent à bénéficier de prestations à caractère social ou qui en perçoivent actuellement doivent

1. déclarer tous les faits importants pour pouvoir recevoir la prestation concernée et, donner, à la demande du Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe (Bureau d'Aide sociale), dont elles dépendent, leur accord visant à autoriser des tiers à fournir les renseignements nécessaires,
2. communiquer sans retard les changements de situation importants pour percevoir la prestation concernée ou ayant donné lieu à la remise de déclarations en relation avec ladite prestation (prise d'un emploi, versements des allocations familiales, de l'allocation logement, possession d'un véhicule automobile, etc.)
3. désigner les justificatifs qu'elles devront, à la demande du bureau dont elles dépendent, présenter au Landratsamt Esslingen, Amt für Flüchtlingshilfe, ou pour lesquels elles devront donner leur consentement afin qu'ils puissent être communiqués.

Siğınma desteği yardımı başvurusunda bulunanlar veya alanlar:

1. Maddi destek başvurusu ile ilgili tüm gerçekleri ve Mülteci Yardım Ofisi olan Landratsamt Esslingen'in talebi üzerine, üçüncü taraflarca gerekli bilgilerin sağlanmasına izin vermek;
2. Maddi yardım alma açısından önemli olan veya yardım ile bağlantılı olarak hangi ifadelerin yapıldığı (örneğin ise baslama, çocuk parası, konut yardım ödemeleri, araç sahipliği) gibi durumlardaki değişiklikleri derhal bildirmeniz zorunluluğu.
3. Ve bunların kanıtlarını, Landratsamt Esslingen, Mülteci Yardım Ofisi'ne kendi iradenizle veya Ofisin talebi üzerine bildirmek sunmak ve üçüncü şahıslar tarafından Ofise sunulmasına izin vermek.

Urdu

درست کوائف کی تفصیل

جو شخص سوشل سیکیورٹی حاصل کرنے کے لئے درخواست دیتا ہے یا اسے حاصل کر رہا ہے اسے

1) سوشل سیکیورٹی حاصل کرنے کے لئے وہ تمام کوائف مہیا کرنے ہوں گے جن کا سوشل سیکیورٹی کے ساتھ تعلق ہے (جن کی بنا پر سوشل سیکیورٹی مل سکتی ہے) اور ذمہ دار سوشل سیکیورٹی آفس کے مطالبہ پر کسی تیسرے سے مطلوبہ معلومات حاصل کرنے کی اجازت دینی ہو گی۔

2) جن حالات کی بنا پر سوشل سیکیورٹی مل رہی ہے یا اس سلسلہ میں دی گئی درخواست میں بیان کردہ حالات میں تبدیلی آنے پر فوری طور پر سوشل سیکیورٹی کے دفتر کو مطلع کرنا ہو گا (جیسے کہ کام مل جانا، بچوں کا الاؤنس (Kindergeld)، مکان کا کرایہ یا موٹر کار لینا)۔

3) ثبوت پیش کرنا اور مجاز سوشل سیکیورٹی آفس کے مطالبہ پر انہیں دکھانا یا کسی تیسرے کو اس کے پیش کرنے کی اجازت دینی ہو گی۔

من يُقدم طلب الحصول على المساعدات الاجتماعية الخاصة بطالبي اللجوء أو يحصل عليها فعلاً، فهو ملزم بأن

1. يفيد بجميع الحقائق البالغة الأهمية بالنسبة للمساعدات وأن يوافق على إعطاء المعلومات الضرورية من قبل طرف ثالث بناءً على طلب إدارة شوري منطقة إسلينغن، مصلحة مساعدة اللاجئين.
2. التبليغ فوراً عن التغييرات التي تطرأ على الظروف التي تعتبر بالغة الأهمية بالنسبة للمساعدات أو التي قُدمت تصريحات بشأنها في إطار المساعدة (مثلاً بدء عمل، دفعات علاوة الأطفال، إعانة السكن، امتلاك سيارة)؛
3. الإشارة إلى المستندات الثبوتية وتقديمها بناءً على طلب إدارة شوري منطقة إسلينغن، مصلحة مساعدة اللاجئين، أو الموافقة على تقديمها.

كسي كه درخواست پناهنگی می کند و یا پناهنگی دریافت می کند لازم است كه

1. تمام حقایق و واقعیته های مربوط به اجرای كار، و نیز بنا به درخواست "Landratsamt Esslingen" كه اداره كمك به پناهجویان می باشد، برای دادن اطلاعات لازم به اشخاص ثالث رضایت داشته باشد.
2. تغییرات بوجود آمده كه بر اجرای كار موثر می باشند، و یا اظهاراتی كه در ارتباط با اجرای كار انجام شده است (مثلاً گرفتن كار، مزایای فرزند، پرداختی های مسكن، و یا مالکیت خودرو) را بلافاصله اعلام کند.

" كه اداره كمك Landratsamt Esslingen مدارك مستدل و اثبات كننده را تعیین کرده و آنها را بنا به درخواست " به پناهجویان می باشد، ارسال و یا ارائه کند.

Gelesen und anerkannt!

Ort und Datum

Unterschrift